

CSSCI 来源期刊
中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊

QK1810325



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

W A I Y U Y A N J I U

ISSN 1005-7242



6

2017

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 6, December 2017 (Serial No 166)

Contents

- On Foreign Literature Research in a New Era WANG Shouren (1)
- A Critical Cognitive Analysis of Strategic Intelligence Discourse—A Perspective from Cognitive Grammar
..... ZHANG Hui & LUO Yili (4)
- A Multimodal Cognitive Critical Analysis of National Defense Discourse: A Case Study of Two
Recruitment Videos PAN Yanyan & ZHENG Zhiheng (11)
- Theories, Methodologies and Analytical Framework of Discursive Approaches to Language Policy:
A Case Study of Gaokao Foreign Languages Reform Policy in Critical Cognitive Analysis
..... ZHANG Tianwei & GAO Xinning (19)
- A Cognitive–Functional Analysis of Epistemic Modality in Political Discourse XU Zhongyi (26)
- The Inheritance and Evolution of Syntagmatic and Paradigmatic Relations—From Saussure, Hjelmslev to Firth
..... WANG Wenbin & WU Juyan (32)
- Two Modes of Evaluative Prosody: Developmental Paths, Comparative Looks and Critical Reflections
..... TANG Liping (38)
- Appraising Through “Other” Voices in Breaking News Reports LI Jun (43)
- On Chomsky’s Minimalist Program ZHANG Songsong (48)
- The Multi–Dimensional Research on Information and Technology–Based College English
Teachers’ Autonomous Teaching Abilities JIANG Fengchun & SI Bingyue (53)
- An Overview of Research on Individual Difference Factors in Child SLA YANG Lifang (60)
- A Study of the Effects of Written Corrective Feedback on the Development of Linguistic Complexity
of English Writing WU Xuefeng (66)
- A Study of the Strategies in Translating Mao Zedong’s Long March Poems LI Zhengshuan & REN Ting (71)
- The Collection, Presentation and Analysis of Eye Tracking Data in Process–Oriented Translation Studies
..... WANG Yifang (76)
- Communication and Translation Strategies of Wu Xia Culture in Chinese TV Dramas and Films:
A Case Study on *Nirvana in Fire* LU Xiang (82)
- The Marginal Discourse Analysis of English Translation of *Shui Hu Chuan* TANG Ziqian (87)
- Conversational Repairs in *Before Sunset* LÜ Zhongshe & LIU Jia (92)
- “Hyper–Real” Predicament under Media Violence: An Interpretation of Graham Swift’s *Out of This World*
..... WANG Yanbo & GUO Guoliang (99)
- An Interpretation of *The Call of the Wild* from the Perspective of Animal Rights
..... BI Xiaozhi & ZHANG Fuyong (104)

编辑委员会

主 任:单吉峰

副主任:于亚东 李建波

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 方 杰 王 波

许汉成 何 树 李战子

李德俊 杨 波 杨淑华

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期编辑

潘艳艳 吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

专稿

外国文学研究要做出无愧于伟大新时代的工作 王守仁(1)

专栏:外语研究应用价值探讨

战略情报话语的批评认知分析——认知语法的视角 张 辉 罗一丽(4)

国防话语的多模态认知批评视角——以中美征兵宣传片的

对比分析为例 潘艳艳 郑志恒(11)

语言政策的话语研究路向:理论、方法与框架——高考外语改革政策的

批评认知案例研究 张天伟 高新宁(19)

认识情态在政治话语中的认知-功能研究 徐中意(26)

现代语言学研究

组合关系和聚合关系的传承与发展——从 Saussure, Hjelmslev 到 Firth

..... 王文斌 邬菊艳(32)

两种评价韵律的演进、对视与反思 唐丽萍(38)

突发事件新闻报道中“他者”声音的态度评价研究 李 君(43)

乔姆斯基的“最简方案”刍议 张松松(48)

外语教学研究

信息技术驱动下大学英语教师自主教学能力多维度研究

..... 姜凤春 司炳月(53)

儿童二语习得个体差异影响因素研究:发现与启示 杨莉芳(60)

书面纠正性反馈作用下的英语写作复杂度发展研究 吴雪峰(66)

翻译学研究

毛泽东长征题材诗歌翻译策略研究 李正栓 任 婷(71)

翻译过程研究中眼动数据的收集、呈现与分析 王一方(76)

中国影视剧武侠文化的翻译传播策略——以《琅琊榜》为引例 陆 香(82)

《水浒传》中“反语言”英译的边缘话语分析 唐子茜(87)

外国文学研究

电影《日落之前》男女主角对白中的会话修正形式和功能 ... 吕中舌 刘 佳(92)

媒介暴力下的“超真实”困局:评格雷厄姆·斯威夫特的《世外桃源》

..... 王延博 郭国良(99)

基于动物权利视角解读《野性的呼唤》 毕晓直 张福勇(104)

2017年《外语研究》总目次 (108)

军旅歌译(封四);军旅诗译(18);会讯(59)

本期英文摘要 (112)

历史的天空

王 健

暗淡了刀光剑影
远去了鼓角铮鸣
眼前飞扬着一个个
鲜活的面容

湮没了黄尘古道
荒芜了烽火边城
岁月啊你带不走
那一串串熟悉的姓名

兴亡谁人定啊
盛衰岂无凭啊
聚散皆是缘哪
离合总关情啊
担当生前事啊
何计身后评
一页风云散
变幻了时空

长江有意化作泪
长江有情起歌声
历史的天空闪烁几颗星
人间一股英雄气
在驰骋纵横

Ode to the Heroes of the Three Kingdoms

By Wang Jian(王健) Trans. Li Jianbo (李建波)

Clashing swords' flashes fade into the past.
Battle-drums' rumbles die away so fast.
Yet as if before our very eyes glow
your lively faces, o!

The dusty ancient roads are found no more.
Weeds hide the border towns that witnessed war.
Time! you can not bring away with you
This list of familiar names, o!

Prosper or perish, who presides?
Grow or wane, what decides?
Meet or separate, that is fate.
Come and leave, with emotional weight.
You gave everything to life's commitments;
Not a damn about post-life comments.
A leaf of history did with wind go,
So much has changed, o!

The Yangtze would be a river of tears
Or of songs if it sees and hears.
You've become stars in the sky a-twinkling,
Your heroic ethos across the earth galloping.



外语研究
(双月刊)

2017年第6期

2017年12月15日出版

主管单位 中央军委
训练管理部 政治工作局

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李建波

主办单位 中国人民
解放军 国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址: 南京 国际关系学院《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuyanjiu@163.com

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838723